

Orthographe : revue de presse
Du 1^{er} au 15 avril 2010
Par C.M.

[Des cours d'orthographe à l'université](#) (p. 2-3).

[Article d'un journal marocain sur les SMS](#) (p. 4-6).

[Le Tournoi d'orthographe de retour à la télévision](#) (p. 7).

[Avancement du projet d'écriture des langues africaines : l'abron](#) (p. 8).

[Après la Certification Voltaire, la certification Orthopass](#) (p. 9).

1er avril 2010

Orthographe : rattrapage à la fac

Face aux difficultés rencontrées à l'écrit par les étudiants, des universitaires reviennent aux dictées et conjugaisons

Certification voltaire

Fautes d'orthographe dans un CV, un rapport ou une lettre : problème dans la vie professionnelle. Une société privée, Woonoz, en a profité pour créer Certification Voltaire, l'équivalent anglais du Toefl, qui permet de passer des tests pour établir le niveau de son orthographe dans son CV.

On s'est aperçu que ces discussions avaient entraîné de grands bouleversements... » : quatre fautes dans une phrase. Banal. Alerte. L'horreur orthographique fait des ravages dans l'enseignement supérieur. Dix, vingt, trente fautes d'orthographe dans une copie, c'est courant, à la fac comme dans le haut de gamme des cursus, les prépas, les grandes écoles. Mais l'admettre, pour beaucoup de profs, c'est un tabou. Par peur de se dévaloriser, de passer pour réac, de porter préjudice à la réputation de son université.

Pourtant, ils sont une poignée d'universitaires à briser l'omerta, à braver le regard condescendant de leurs collègues. « *Certains m'ont dit : « Tout de même, on est à la fac ! »* », raconte Isabelle Trivisani-Moreau, de l'université d'Angers. *Mais moi, je regarde les choses en face. Quand on est content de ne trouver que dix fautes dans une copie d'étudiant en lettres, c'est qu'il y a un problème.* » Sous sa houlette, dans l'UFR de lettres, les étudiants les plus faibles, identifiés à l'aide d'un test, s'entraînent à la dictée, à la grammaire, à l'expression écrite. « *Souvent, les jeunes connaissent les règles de base mais manquent de pratique.* » Quelques courageux avaient déjà lancé la mode à la fac de droit d'Orsay ou à celle de Villetaneuse, à l'IUT de Grenoble, bientôt imités par d'autres IUT. Une mode qui a des chances de s'étendre.

Car ces enseignants n'agissent pas par simple amour de la langue. Ils pensent à l'avenir de leurs élèves. L'orthographe, passion française, reste un marqueur social fort. Dans le monde professionnel, les fautes lexicales ne sont pas très bien vues, mais celles de syntaxe passent carrément pour de la négligence. Et les capacités de rédaction sont un minimum vital au travail.

Nécessité professionnelle

« Des chefs d'entreprise nous ont chapitrés, explique Marie-Jo Saillen, de l'IUT de Grenoble-II. Ils étaient atterrés par le niveau d'expression écrite de nos étudiants en stage chez eux. » Nécessité professionnelle, donc. Et pas seulement en entreprise. « *A la dixième faute d'orthographe, les membres du jury de l'Ecole nationale de la Magistrature cessent de corriger la copie. Impossible de réussir en droit sans une parfaite maîtrise de la langue* », explique Gilles Dussert, de la fac de droit d'Orsay. Avec son fils Jean-Baptiste, il a mis sur pied un module « culture, expression, méthode » pour les étudiants, avec retour aux fondamentaux. Tâche immense, dit-il. Et il brandit une copie d'une page : 37 fautes. « *Vingt seulement des cent quarante dictées que j'ai corrigées dernièrement comportaient moins de vingt fautes d'orthographe* », explique-t-il. D'après lui, on trouve des handicapés de l'orthographe parmi les très bons élèves comme parmi les plus faibles, dans tous les milieux sociaux, dans toutes les nationalités d'origine. A l'université de Villetaneuse, en Seine-Saint-Denis, Michel Mathieu-Colas s'est attaqué au problème avec passion depuis plusieurs années : « *Contrairement à ce que l'on dit, tout le monde peut progresser.* » L'enseignement de l'orthographe et du français, d'abord réservé aux étudiants en lettres, est désormais obligatoire pour les 3 000 jeunes de première année. Cet agrégé de lettres, normalien, désapprouve l'indulgence de certains profs à

l'égard des jeunes de milieu modeste ou d'origine étrangère sous prétexte de ne pas les pénaliser. « *Grave erreur. C'est plus tard qu'ils paieront. D'ailleurs, nos étudiants le savent bien. Conscients de leurs difficultés, ils sont très demandeurs.* »

Jacqueline de Linares

milotutu@hotmail.fr les quatre fautes

Par curiosité, j'ai demandé à mon ordinateur de corriger la phrase incriminée. Il n'a souligné que les deux p d'aperçu et le e manquant à bouleversement, il n'a pas su corrigé le s de c'est et le t pour les deux ss de discussion. Mon logiciel Window Vista est nul mais est-il normal que l'on puisse mettre sur le marché un tel outil? il serait bon que vous fassiez campagne pour que les ordinateurs soient améliorés. Merci

03.04 à 13h38

pro-fait-ci Partisan du moindre effort

@milotutu : "il n'a pas su corrigé le s"... vous voulez dire "il n'a pas su corriger le s" ;) À ce niveau-là, aucun pseudo-logiciel de correction ne peut remplacer l'humain (et ses connaissances). Ce n'est donc pas forcément aux ordinateurs seulement d'être peut-être plus performants (ils ne sont de toute façon jamais sûrs), mais bien à nous de nous améliorer... et d'appliquer les règles de la langue que nous utilisons, quelle qu'elle soit. <http://scribecho.over-blog.net>

03.04 à 14h18

fethimag@live.com

Après lecture et relecture de la phrase en question, je n'ai pas pu saisir de quel "s" il s'agit qui devrait être orthographié "c'est!!!!"

03.04 à 21h25

pro-fait-ci $3+1 = 4$

Fethimag a raison, c'est bien "s'est" et pas autre chose... ;) mais pas la peine d'accabler milotutu. Pour conclure, on dira qu'il y a 3 fautes et 1 coquille, cette dernière étant l'oubli d'un accent circonflexe sur le i de "entraîné" (qui compte normalement pour une demi-faute...). Lol. Donc, si l'on veut être puriste, l'auteur aurait dû écrire "trois fautes et demie dans une phrase" et non pas "quatre". Ah ah ah.

03.04 à 22h51

Communication

Ces SMS qui font peur

Le SMS nuisible à l'orthographe ou pas, les spécialistes approuvent et les adolescents s'expliquent. La dictée doit revenir en force.

Publié le : 01.04.2010 | 15h45

Les jeunes utilisent souvent un langage spécial dans leurs messages. Leurs SMS sont brefs et concis. Les adultes n'y comprennent rien. Ils trouvent que leurs enfants utilisent un langage bizarre.

"Un soir, j'ai demandé à ma fille de 15 ans d'envoyer un SMS à sa tante", raconte Mina. Quelques minutes plus tard, elle reçoit sa sœur au téléphone afin de demander de quoi s'agit-il ? "Quand j'ai lu le message rédigé par ma fille, je n'ai rien compris", assure-t-elle. "Dsl jsui pri dm1", voilà le SMS tel qu'il est rédigé. Et ce modèle n'est pas unique. Ce moyen est le nouveau mode de communication en vogue qui consiste à réduire la longueur du message en en modifiant l'orthographe.

Cependant, on se demande si ce langage n'est pas nuisible à l'apprentissage de la langue chez les adolescents. "Etant donné que c'est un langage phonétique dénué de grammaire, la syntaxe grammaticale disparaît", précise Jamal Âmalî, enseignant de langue française. "Les adolescents perdent le sens des valeurs verbales et de l'immense diversité qu'offre la langue française".

Cela a donc de graves répercussions au niveau de l'orthographe et de la grammaire. "Les professeurs se plaignent lors des corrections des copies des élèves", souligne-t-il encore. A noter que l'utilisation de ce langage est apparue avec les SMS, comme son nom l'indique (Short Message System). L'utilisation des abréviations et des sigles est très répandue dans les emails, les messageries instantanées, les tchats, les blogs, les notes de cours, etc. "Mais il faut aussi placer ce nouveau langage dans son contexte. Le SMS rentre dans le cadre d'un besoin de la socialisation de ces jeunes adolescents. Ils ont un besoin grandissant de communication et toutes leurs conversations répondent à des critères et des normes qu'ils ont instaurés".

La taille du SMS, et le temps de communiquer l'information: voilà les motifs et les contraintes, certes compréhensibles, que les adolescents brandissent pour justifier le raccourcissement des mots.

Amine, comme tous ses camarades, trouve ce moyen indispensable. "Le SMS - ou texto - est rapidement rédigé si on est pressé", argumente-t-il. "Mais souvent, ceux qui ne sont pas forts en orthographe utilisent ce langage".

Certainement, l'argument du gain du temps peut être réfuté, car le moyen le plus rapide serait en effet de téléphoner.

Saïd, un autre ami d'Amine évoque l'argument financier. "Pas question d'épuiser mon solde, économie oblige. Il faut écrire le plus court possible", précise-t-il. "Je supprime les lettres

qu'on n'entend pas, au bout de quelques caractères, le SMS doit être envoyé et informer le récepteur".

Il y a même ceux qui se montrent créatifs. Saâd, 17 ans, rajoute des chiffres et des accents imaginaires. "J'adore écrire comme ça. Certains me disent que ce n'est pas du français. Mais du moment que le message est transmis, c'est bien", dit-il. Il s'agit bien d'un code générationnel. Mais du moment où ils ont conscience de ce qu'il font, c'est bien. C'est compréhensible à cet âge. Les adolescents cherchent leur propre forme d'expression. Pour un élève qui a bien acquis l'orthographe, ce langage ne pose aucun problème. En revanche, la question peut se poser pour celui qui éprouve des difficultés ou qui est encore en phase d'apprentissage", indique l'enseignant.

Code générationnel

L'écriture des belles lettres écrites à la plume dans un style élégant est aujourd'hui révolue, souligne Jamal Âmali. La nouvelle génération utilise fréquemment ce moyen comme un code générationnel, précise-t-il. Et il s'agit bien d'une autre génération. Il n'y a pas de langage SMS à «proprement» parlé. Ce n'est qu'un jeu d'abréviations et de codes en tout genre. Et cela n'a rien de nouveau. La vraie innovation, c'est le mode de communication en lui-même. Il a fait l'objet de nombreuses études. La plupart de ces études s'accordent sur le fait que c'est une source d'inventivité. L'âge de l'auteur et la nature de la personne à laquelle on écrit déterminent l'utilisation de ce langage. Plus l'auteur est jeune et plus son langage contient des formules non compréhensibles par les grands. Les adolescents d'aujourd'hui manient tous les outils technologiques, surfent sur le net, tchatent, et envoient des messages instantanés dans un temps réduit.

Explication: Jamal Âmali • Enseignant de la langue française

«Ceux qui ont acquis les bonnes bases élémentaires n'auront pas de problèmes»

Les SMS nuisent-ils à l'orthographe chez les adolescents ?

Afin de répondre à cette question, il faut prendre en compte l'âge, l'origine sociale ainsi que les lieux d'habitation et d'étude de l'adolescent. Ceux qui ont acquis les bonnes bases élémentaires de la langue française n'auront pas de problèmes. Le risque est limité à ceux qui sont en construction, en plein apprentissage ou ont un déficit au niveau de leur formation.

Cela a-t-il des répercussions sur le niveau de grammaire et d'orthographe des adolescents ?

Certainement. Il est évident que le raccourcissement des mots impose l'occlusion de lettres et de syllabes. Ainsi un mot comme occupé se transforme en 'OQP', système de syllabes-phonème où chaque lettre symbolise une syllabe. Le risque réside également dans l'absence des accords et des temps, ainsi «je serai» devient 'j sré'. Un langage phonétique dénué de grammaire, la syntaxe grammaticale disparaît.

Pourquoi ce langage est-il tant utilisé ?

Souvent ceux qui ne sont pas forts en orthographe utilisent ce langage. D'autres diront que c'est par paresse. D'autres encore le feront par lacune et par hésitation en éliminant de leur texte tout ce qu'ils ne savent pas écrire correctement.

Repères

Répercussions

- L'usage du service SMS par les adolescents est un sujet de préoccupation pour les parents et les enseignants. Ce langage de raccourcis et de graphies est soupçonné d'avoir des répercussions nuisibles.
- SMS et profils
- Le SMS n'est pas un langage unique, il varie fortement en fonction du profil de l'utilisateur. Ainsi, les 15-30 ans sont ceux qui se sont les plus appropriés à ce nouveau mode de communication et qui sont les plus inventifs ? A l'inverse, les plus de 30 ans écrivent souvent un SMS comme en écrivant une carte postale.



Les adolescents d'aujourd'hui manient tous les outils technologiques, surfent sur le Net, tchatent et envoient des messages instantanés dans un temps réduit.

<http://tele.premiere.fr/News-Tele/Tournoi-d-orthographe-Daniela-Lumbroso-et-Cyril-Feraud-a-la-presentation/%28gid%29/2282002>

08-04-2010 - 12h54

Tournoi d'orthographe : Daniela Lumbroso et Cyril Féraud à la présentation ?

La Lettre Média + rapporte que [Daniela Lumbroso](#) et [Cyril Féraud](#) pourraient animer le prochain *Tournoi d'orthographe* sur France 3.

[Les bonnes audiences du prime](#) de *Chabada* lundi dernier vont-elles être favorables à **Daniela Lumbroso** ?

Il semble bien que oui car la Lettre Média + rapporte que l'animatrice pourrait animer, en compagnie de la valeur montante de la chaîne **Cyril Féraud**, le prochain *Tournoi d'orthographe* sur France 3.

Ce concours est produit par [Simone Halberstadt Harari](#) de la société Effervescence en partenariat avec le Ministère de l'éducation nationale.

Si **Daniela Lumbroso** est à la hauteur de cette mission, peut-être aura-t-elle droit à plus de prime sur **France 3**. Rappelons qu'elle avait un peu mal vécu le fait de quitter France 2 et atterrir dans une tranche horaire un peu moins visible. Une belle récompense donc pour l'animatrice.

<http://news.abidjan.net/article/?n=361571>

Promotion des valeurs culturelles africaines : Langues maternelles, des trésors oubliés

samedi 10 avril 2010 - Par Le Patriote

« Vient récupérer le trésor que tu as abandonné ou dont tu as été spolié ». C'est le thème central du projet initié par la Maison « Susu Papa » dans le cadre de la promotion de l'écriture des langues maternelles notamment celles en voie de disparition. Afin d'en faire de puissants instruments de développement. Samedi dernier, M. Adou Kouassi, président de la Maison Susu Papa située à Cocody- Plateau Dokui, a présenté le projet dénommé « Sannbèfa » dont l'objectif principal vise à sauvegarder la langue abron (parlée à l'est de la Côte d'Ivoire) menacée de disparition parce que progressivement absorbée par le koulango. Après avoir présenté les phénomènes qui concourent à faire disparaître cette langue, il a dévoilé les grands chantiers que renferme le projet, notamment la production d'ouvrages didactiques (un guide d'orthographe abron, des recueils de proverbes abron, un guide d'apprentissage de la langue abron, la création d'un centre d'alphabétisation dans le Zanzan)... « Il s'agit de promouvoir l'écriture de nos langues afin de favoriser un développement durable par une intégration dynamique de nos valeurs culturelles à l'image des pays développés » a indiqué M. Adou Kouassi. Avant de préciser que le public cible est « les enfants ayant grandi dans zones urbaines notamment à Abidjan et qui ne comprennent pas leur langue maternelle ». Pour lui, il s'agira donc de leur inculquer les fondamentaux de leur langue. Rappelons que, selon les initiateurs, le projet vise toutes les langues de Côte d'Ivoire, principalement celles menacées de disparition.

Moussa Keita

<http://www.categorynet.com/communiqués-de-presse/emploi/orthopass--certification-en-ligne-du-niveau-d%E2%80%99orthographe-et-de-grammaire-20100415123014/>

OrthoPass : Certification en ligne du niveau d'orthographe et de grammaire

Jeudi, 15 Avril 2010 01:09

Depuis 20 ans, le niveau en grammaire et orthographe a fortement diminué si bien que les élèves d'une classe de cinquième d'aujourd'hui sont au niveau de ceux d'une classe de CM2 en 1987.

OrthoPass.com, premier organisme de certification orthographique apporte une réponse à la baisse du niveau d'orthographe et de grammaire française. Le test OrthoPass atteste fidèlement du niveau de langue française d'un candidat représenté par score sur 1000 points.

Pourquoi un test ?

Savoir écrire correctement a longtemps été considéré comme un acquis évident des diplômés du baccalauréat, de l'enseignement supérieur ou du certificat d'études pour les plus anciens.

A l'heure où l'orthographe et la grammaire ne comptent plus que pour 2 points à l'épreuve du bac de français - pour être ensuite délaissés par l'enseignement supérieur - le corps professoral s'accorde avec les recruteurs pour dénoncer le niveau catastrophique des jeunes diplômés en orthographe.

En effet, les entreprises et organisations qui comprennent de plus en plus l'influence de l'orthographe sur leur crédibilité, s'inquiètent du niveau en orthographe de leurs salariés.

Le Test OrthoPass apporte donc une réponse multiple à ces inquiétudes:

- Au niveau des étudiants avec un outil gratuit d'évaluation des acquis à destination écoles et universités.
- Au niveau des entreprises grâce à un test lisible reflétant fidèlement le niveau d'un candidat ou collaborateur.

Un atout pour le CV :

De même que pour les scores TOEIC et TOEFL, les candidats à l'embauche peuvent mettre en avant leur maîtrise de la langue française en affichant leur score OrthoPass sur un CV.

Le score sur 1000, facilement identifiable, permet une lecture facile des compétences orthographiques et grammaticales d'un candidat.

Pour les entreprises et cabinets de recrutement :

OrthoPass se présente également comme un outil dédié au service des ressources humaines des entreprises, ou aux cabinets de conseil en recrutement.

En interne ou à distance, la plateforme de test orthopass peut s'utiliser à la manière d'un assessment center orthographique pour :

- Etablir des bilans de compétence
- Évaluer les salariés
- Tester le niveau d'orthographe des candidats à l'embauche

Gratuit pour l'enseignement, le test OrthoPass est cependant payant pour les entreprises qui doivent s'acquitter d'un abonnement permettant l'accès illimité à la plateforme de test.

Communiqué de presse : <http://www.orthopass.com/communique-orthopass.pdf>

Site internet : <http://www.orthopass.com>